

COMPTE RENDU

Rencontre Littéraire « Au paradis on marche sur la tête »

Le Samedi, 2 Février 2019 dernier, Pasar Malam a reçu l'écrivain Triyanto Triwikromo qui a présenté son œuvre « Au paradis on marche sur la tête » (ou Surga Sangsung en version originale en indonésien), dont Pasar Malam a assuré la traduction et la publication. Cet événement s'est tenu à la bibliothèque Vaclav Havel, dans une salle ayant capacité de 60 personnes, en partenariat avec l'Institut des Cultures d'Islam dans le cadre du programme Java Art Energy.

Triyanto Triwikromo est né à Salatiga, Java Central, en 1964. Diplômé de l'Université Diponegoro de Semarang, il mène de front ses activités de journaliste au Merdeka Suara de Semarang, d'enseignement à l'université Diponegoro et d'écrivain. Auteur de nombreuses nouvelles et poèmes, il a été nommé personnalité culturelle de l'année par l'influent magazine Tempo en 2015

La présentation de Pak Triyanto a été interprétée par Nathalie Wirja en présence d'Odile Loiret-Caille, traductrice de l'œuvre. Après la présentation et les questions, Pak Triyanto a lu un de ses poèmes, en duo avec Icha Ayu, membre de Pasar Malam, et accompagné à la cithare par Laurence Pariente, un membre de l'Association Pantcha Indera, poème qui fut ensuite déclamé en français par Odile Loiret-Caille et Icha Ayu. Erlina Doho, illustratrice du livre était également présente.

En reprenant les mots d'Odile Loiret-Caille dans son avant-propos du livre, « Au paradis on marche sur la tête » est un récit composé d'histoires courtes qui opère comme un philtre magique où le lecteur est troublé et travaillé par le désir de savoir quel est ce monde où il vient d'entrer. Le réel se mêle à l'imaginaire, sans limites ; les personnages disparaissent puis on les retrouve, le présent recouvre le passé mais dans le désordre. Tout est à l'envers...la nature bienveillante se mêle à l'histoire violente, la vertu devient horreur dans son excès de pureté et Dieu laisse les hommes libres de se massacrer. C'est un conte qui finit toujours mal. Le merveilleux dissimule à peine la nuit obscure qui s'est emparée à deux reprises de l'Indonésie. L'écriture de Triyanto Triwikromo, luxuriante, nous entraîne dans un tourbillon d'images où la beauté de la nature côtoie le bruit du monde dans un lieu unique, l'extrémité d'un cap. Les aigrettes et les mangroves sont comme un contrepoint à la

tyrannie des hommes puissants. La satire et l'humour ne sont jamais très loin au fil des pages et font de ces histoires courtes un roman picaresque.

Dans sa présentation devant 60 personnes et ses réponses aux questions des participants, Pak Triyanto a expliqué son intention d'aborder les questions de la religion et de la violence dans l'Indonésie contemporaine au travers des histoires fantastiques qu'il raconte. Il a fortement exprimé sa conception d'un Islam d'amour et de paix, loin des exhortations des partisans de l'«Islam pur», en évoquant les violences provoquées par l'organisation du FPI (Front Pembela Islam ou Front de défenseur d'Islam) de Habib Rizieq. En parlant de son style, parfois qualifié de surréaliste, il a préféré parler de « réalisme javanais », une combinaison de réel et d'irréel, de faits et de fiction. En outre, il a affirmé son optimisme face à la montée actuelle d'un certain Islam intolérant en Indonésie, en voyant dans les fortes cultures anciennes de l'Indonésie, notamment la culture javanaise, un rempart face aux dérives radicales.

A la fin de la présentation, les participants de cette rencontre ont goûté des grignottes indonésiennes, 'oleh-oleh' (un mot qui désigne des petits cadeaux apportés d'un voyage) de Pak Triyanto, notamment wingko babat (galette épaisse du mélange de la farine du riz gluant et de coco), rengginang (du riz gluant frit) et cacahouète à l'indonésienne. Et à cette occasion, les acheteurs du livre ont droit de la signature de Triyanto et le dessin de leur visage sur son livre acheté fait par Erlina Doho.

Rédigé par François Cherer

Pour ceux qui ne sont pas venus à la rencontre, Icha Ayu vous propose de regarder l'extrait de la rencontre sur son blog youtube :

<https://youtu.be/5W8qPyPZRfY>

Quelques photos prises lors de la rencontre.



**Au paradis
on marche sur la tête**



**RENCONTRE LITTÉRAIRE
& PRÉSENTATION DE NOUVEAU LIVRE
"AU PARADIS, ON MARCHE SUR LA TÊTE"
SAMEDI, 2 FEV 2019
DE 15H00 à 17H00**

**DANS LE CADRE "JAVA ART & ENERGY"
DE L'INSTITUT DES CULTURES D'ISLAM**

**A LA BIBLIOTHÈQUE VACLAV HAVEL
26 ESPLANADE NATHALIE SARRAUTE, 75018 PARIS**